

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR

CONSEIL DE SECURITE

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE

SUPPLEMENT No. 3

Lake Success
New York

RECEIVED

FEB 27 1947

UNITED NATIONS
ARCHIVES

TABLE OF CONTENTS

Annex 8	<i>Page</i>
Letter from the representative of the United Kingdom and enclosures	35
Annex 9	
Communications from the Albanian Government concerning incidents in the Corfu Channel	46

TABLE DES MATIERES

Annexe 8	<i>Pages</i>
Lettre du représentant du Royaume-Uni et annexes	35
Annexe 9	
Communications du Gouvernement albanais relatives aux incidents survenus dans le détroit de Corfou.....	46

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY
COUNCIL

CONSEIL
DE SECURITE

SECOND YEAR

DEUXIEME ANNEE

SUPPLEMENT No. 3

ANNEXES
TO THE OFFICIAL RECORD
OF THE NINETY-FIFTH MEETING

20 JANUARY 1947

ANNEXES
AU PROCES-VERBAL OFFICIEL
DE LA QUATRE-VINGT-QUINZIEME
SEANCE

20 JANVIER 1947

ANNEX 8

Letter from the representative of the United Kingdom on the Security Council addressed to the Secretary-General and enclosures (document S/247)

[Original text: English]

10 January 1947

Mr. Secretary-General,

I have the honour, under instructions from my Government, to forward to you copies of a Note addressed by His Majesty's Government in the United Kingdom to the Albanian Government on 9 December 1946, of the Albanian Government's reply of 21 December, and of a further Note which His Majesty's Ambassador at Belgrade has now been instructed to present to the Albanian Government, regarding an incident in which two of His Majesty's ships were damaged by mines in the Corfu Channel on 22 October last.

As will be seen, His Majesty's Government, in its Note, set forth its grounds for believing that the Albanian Government was responsible for this incident, and requested an apology and compensation. His Majesty's Government added in its Note, that if no satisfactory reply were received from the Albanian Government within fourteen days of the receipt of this Note, it would be obliged to bring the Note before the Security Council.

In the view of His Majesty's Government in the United Kingdom, the Albanian Govern-

ANNEXE 8

Lettre en date du 10 janvier 1947 adressée au Secrétaire général par le représentant du Royaume-Uni au Conseil de sécurité et pièces jointes (document S/247)

[Texte original en anglais]

10 janvier 1947

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément aux instructions que j'ai reçues de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de vous transmettre copie d'une Note adressée, le 9 décembre 1946, par le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni au Gouvernement albanais, d'une réponse du Gouvernement albanais datée du 21 décembre et d'une nouvelle Note que l'Ambassadeur de Sa Majesté à Belgrade est maintenant chargé de présenter au Gouvernement albanais au sujet d'un incident où deux navires de Sa Majesté ont été endommagés par des mines dans le détroit de Corfou, le 22 octobre dernier.

Dans sa Note, le Gouvernement de Sa Majesté, comme on le verra, a exposé les raisons qu'il avait de croire que le Gouvernement albanais était responsable de l'incident en question et a demandé des excuses et une indemnité. Il a ajouté dans sa Note que, si le Gouvernement albanais ne fournissait pas une réponse satisfaisante dans les quatorze jours qui suivraient la réception de cette note, il se verrait obligé de porter l'affaire devant le Conseil de sécurité.

Le Gouvernement de Sa Majesté britannique estime que la réponse du Gouvernement albanais

ment's reply of 21 December is entirely unsatisfactory, and His Majesty's Government has accordingly instructed me to bring this dispute to the early attention of the Security Council under Article 35 of the Charter.

I have the honour to be, sir, your obedient servant,

(signed) Alexander CADOGAN

TEXT OF NOTE FROM HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM TO THE ALBANIAN GOVERNMENT

9 December 1946

1. His Majesty's Government in the United Kingdom has been reviewing the recent incidents in the Corfu Channel ending with the serious incident of 22 October in which two of His Majesty's vessels were heavily damaged by mines with a grievous loss of life.

2. The Albanian Government will be aware that during the war of 1939 to 1945 some hundreds of thousands of mines were laid in the waters of the Mediterranean and northwest Europe. It will recall that in 1944 and 1945 the following areas of Albanian territorial waters were swept or searched by British minesweepers: Valona Bay, December 1944; Durazzo approaches, December 1944, March 1945; north Corfu Channel, October 1944. No objection to this action was raised by Albania or any other Power.

3. Only about 20,000 of the mines laid in the waters of the Mediterranean and northwest Europe had been swept by the end of hostilities. In order to carry out the formidable task of removing the remainder in a co-ordinated manner, an international organization was set up in November 1945, by agreement between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, United States of America, United Kingdom and France. The objects of the organization were:

(1) To use the available minesweeping forces to the best advantages for:

- (a) the clearance of fishing grounds;
- (b) the widening of all channels;
- (c) the establishment of clear water for vessels repairing important telegraph cable routes;
- (d) the clearance of areas containing mines dangerous to surface shipping;

(e) the clearance of deep anti-submarine mines;

(2) To promulgate information about mines and mine clearance to the shipping world.

4. The International Central Mine Clearance Board was composed of representatives of the four Powers mentioned above. On the recommendation of the Central Board, other Powers were invited to become members of zone boards.

en date du 21 décembre ne lui donne nullement satisfaction, et, en conséquence, il m'a chargé de porter, le plus tôt possible, le présent litige à l'attention du Conseil de sécurité, conformément à l'Article 35 de la Charte.

J'ai l'honneur, Monsieur le Secrétaire général, de vous présenter l'assurance de ma haute considération.

(signé) Alexander CADOGAN

TEXTE DE LA NOTE ADRESSÉE PAR LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE AU GOUVERNEMENT ALBANAIS

9 décembre 1946

1. Le Gouvernement de Sa Majesté britannique a étudié les incidents qui se sont produits récemment dans le détroit de Corfou et qui se sont terminés par le grave incident du 22 octobre, au cours duquel deux des navires de Sa Majesté ont été sérieusement endommagés par des mines et où l'on a malheureusement enregistré de lourdes pertes en vies humaines.

2. Le Gouvernement albanais se rappellera que, pendant la guerre de 1939-1945, plusieurs centaines de milliers de mines ont été posées dans les eaux de la Méditerranée et des mers qui baignent le nord-ouest de l'Europe. Il se rappellera qu'en 1944-1945, les zones suivantes des eaux territoriales albanaises ont été déminées ou explorées par les dragueurs de mines britanniques: baie de Valona en décembre 1944, parages de Durazzo en décembre 1944 et en mars 1945, partie nord du détroit de Corfou en octobre 1944. Aucune objection contre cette mesure n'a été élevée ni par l'Albanie, ni par aucune autre Puissance.

3. A la fin des hostilités, on n'avait enlevé que 20.000 environ des mines posées dans les eaux de la Méditerranée et des mers baignant l'Europe du nord-ouest. Afin que la tâche écrasante qui consiste à enlever le reste des mines s'accomplisse en commun, une organisation internationale prenait naissance en novembre 1945, aux termes d'un accord conclu entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de la France. Cette organisation avait pour buts:

1) De tirer le plus grand parti possible des dragueurs existants, à l'effet:

- a) de nettoyer les lieux de pêche;
- b) d'élargir tous les chenaux;
- c) d'établir des eaux sûres pour les navires réparant d'importantes lignes de câbles télégraphiques;
- d) de nettoyer les zones contenant des mines dangereuses pour la navigation en surface;
- e) de détruire les mines antisous-marines en eau profonde;

2) De diffuser dans les milieux maritimes des renseignements sur les mines et la destruction des mines.

4. Le Comité international central de déminage se compose de représentants des quatre Puissances susmentionnées. Sur la recommandation de ce Comité central, d'autres Puissances furent invitées à devenir membres des comités de

Thus, the Mediterranean zone board consists of representatives of France, Greece, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom, the United States of America and Yugoslavia. Certain other Governments were invited to send observers, but Albania was not so invited because she possessed no minesweeping forces.

5. As the Albanian Government is aware, the second of the two objects mentioned in paragraph 2 above was fulfilled by the issue of Medri charts and pamphlets by the International Routing and Reporting Authority. The areas of Albanian territorial waters swept by the British minesweepers were included in these publications. Albania, together with all other Mediterranean countries, whether represented on the Mediterranean zone board or not, received thirty copies of these documents and a like number of all subsequent monthly issues.

6. It was thus publicly notified that the international waterway of the north Corfu Channel was once again open to navigation and it and other swept channels, wholly or partly in Albanian territorial waters, were used by British and other ships in possession of these documents. In fact, until May of the present year, shipping of all kinds regularly used the Channel without hindrance from either Greece or Albania, the territorial Powers concerned, in accordance with the normal rule of international law, which recognizes that in peace and war there is, both for warships and merchant vessels, a right of innocent passage through straits forming highways of international maritime traffic.

7. On 15 May, however, His Majesty's cruisers *Orion* and *Superb*, while passing southward through the swept channel in pursuance of their normal occupations, were fired on by Albanian batteries, fortunately without damage.

8. His Majesty's Government at once protested strongly to the Albanian Government against this deliberate and outrageous breach of international law and maritime custom. It requested an immediate and public apology and an assurance that the persons responsible would be punished. The Albanian reply dated 21 May, was completely unsatisfactory. It alleged that the commander of the coastal batteries had signalled the ships to move further off shore, that they were not flying their flags and that they hoisted their flags when fire was opened. All these allegations proved, on investigation, to be without foundation. The Albanian reply assumed that foreign warships have no right to pass through an international strait part of which is included in territorial waters and added that the ships would not have been fired upon if they had been recognized as British ships.

9. His Majesty's Government renewed its protest on 31 May, pointing out that the Al-

de déminage régionaux. Ainsi, le comité de la zone méditerranéenne comprend des représentants de la France, de la Grèce, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni, des Etats-Unis d'Amérique et de la Yougoslavie. Certains autres Gouvernements ont été invités à envoyer des observateurs, à l'exception de l'Albanie qui ne possédait pas de dragueurs de mines.

5. Le Gouvernement albanais n'ignore pas que la publication, par le Service international des itinéraires et des informations, de cartes maritimes dites Medri et de brochures, a permis d'atteindre le second des deux buts énoncés au paragraphe 2 ci-dessus. Les zones des eaux territoriales albanaises nettoyées par les dragueurs de mines britanniques figuraient dans ces publications. L'Albanie et d'autres pays méditerranéens représentés ou non au comité de la zone méditerranéenne, reçurent trente exemplaires des documents ci-dessus mentionnés et un nombre égal de toutes les publications mensuelles publiées ultérieurement.

6. On a ainsi annoncé publiquement que le chenal international de la partie nord du détroit de Corfou était de nouveau ouvert à la navigation et qu'il servait, ainsi que d'autres chenaux situés en totalité ou en partie dans les eaux territoriales albanaises, aux navires britanniques ou autres dont les capitaines étaient en possession des documents en question. En effet, jusqu'au mois de mai de l'année en cours, des bateaux de toute sorte utilisèrent régulièrement le détroit, sans que la Grèce ou l'Albanie, les deux Puissances territoriales intéressées, y fissent obstacle, et conformément au régime normal du droit des gens, qui, en temps de paix comme en temps de guerre, reconnaît aux navires de guerre ou de commerce le droit de passage pacifique à travers les détroits qui forment les grandes routes du trafic maritime international.

7. Le 15 mai cependant, des batteries albanaises ont ouvert le feu, heureusement sans causer de dégâts, sur les croiseurs de Sa Majesté, *Orion* et *Superb* qui se dirigeaient vers le sud à travers le chenal déminé, dans l'accomplissement de leur service normal.

8. Le Gouvernement de Sa Majesté a tout de suite protesté énergiquement auprès du Gouvernement albanais contre cette violation préméditée et révoltante du droit des gens et des usages maritimes. Il a demandé des excuses publiques immédiates et l'assurance que les responsables seraient punis. La réponse albanaise en date du 21 mai n'était pas du tout satisfaisante. Elle prétendait que le commandant des batteries côtières avait utilisé les signaux pour enjoindre aux navires de s'éloigner davantage de la côte, que ces navires n'arboraient pas leur pavillon et qu'ils le hissèrent quand les batteries ouvrirent le feu. Toutes ces allégations se révélèrent, à l'enquête, sans fondement. La réponse albanaise prétendait que les navires de guerre étrangers n'ont pas le droit de traverser un détroit international dont une partie est comprise dans des eaux territoriales et ajoutait qu'on n'aurait pas ouvert le feu sur les navires, si l'on avait reconnu qu'ils étaient britanniques.

9. Le Gouvernement de Sa Majesté a renouvelé sa protestation le 31 mai, en faisant

banian reply ignored the right of innocent passage, recognized by international law, to which attention has been drawn in paragraph 6 above. Even if the Albanian Government mistakenly supposed that it had the right to prevent such passage, the procedure adopted for asserting this was contrary to the practice accepted by all civilized nations in cases where there are reasons for requiring vessels belonging to another Power to halt. In this instance no warning was given and fire was opened with twelve live rounds, not fired across the bows of His Majesty's ships, but aimed at the ships themselves and falling astern of them. His Majesty's Government repeated its request for the punishment of the officer concerned, for an apology from the Albanian Government and for an assurance that there would be no further interference in the right of passage through the Corfu Channel.

10. In its reply, dated 21 June, the Albanian Government said that it had no intention of interfering with navigation on the open sea or in the Corfu Channel, provided shipping did not enter Albanian waters without permission or show aggressive intent. It re-asserted the allegations made in the previous Albanian Note and stated that it was not the intention to attack or damage British ships.

11. On 2 August, His Majesty's Government informed the Albanian Government that it had taken note of this reply, that it could recognize no right on the part of a territorial Power to demand the fulfilment of conditions before entry was permitted into a recognized international channel, that it could not agree to give prior notification of passage through the channel, and that if, in future, British ships were fired on in the channel, fire would be returned.

12. On 22 October, while a detachment of His Majesty's ships was proceeding through the north Corfu Channel, which, as stated in paragraph 2 above, had been swept in October 1944, two destroyers, HMS *Saumarez* and HMS *Volage*, struck mines which had been laid in the fairway. The explosions caused serious damage to the two ships and a heavy loss of life. On this occasion the Albanian batteries did not open fire, but a vessel of the Albanian Navy appeared flying the Albanian ensign and also a white flag.

13. On 27 October, His Majesty's Government informed the Albanian Government that in view of the serious accidents to His Majesty's ships the channel would shortly be swept. On 30 October, the Albanian Government protested to the Secretary-General of the United Nations against what it termed "the violation of territorial waters" and "provocative incursions" by British warships. It was also alleged, without any justification in fact, that British aircraft had flown over Albanian territory. Meanwhile, His Majesty's Government, in reply to its intimation that minesweeping would shortly take place,

remarquer que la réponse albanaise ne tenait aucun compte du droit de passage pacifique, reconnu par le droit des gens, et sur lequel nous avons attiré l'attention dans le paragraphe 6 ci-dessus. Même si le Gouvernement albanais avait supposé par erreur qu'il avait le droit d'empêcher ce passage, la méthode adoptée pour l'affirmer était contraire aux usages acceptés par toutes les nations civilisées, dans les cas où il y a lieu d'enjoindre à des vaisseaux appartenant à une autre Puissance de s'arrêter. Dans le cas qui nous occupe, aucun avertissement n'a été donné par les batteries qui tirèrent douze obus chargés, non pas en avant des navires de Sa Majesté, mais sur les navires mêmes, à l'arrière desquels ils tombèrent. Le Gouvernement de Sa Majesté a demandé de nouveau que des sanctions soient prises contre l'officier coupable, que le Gouvernement albanais présente des excuses, et lui donne l'assurance que le droit de passage dans le détroit de Corfou ne sera plus contesté.

10. Dans sa réponse en date du 21 juin, le Gouvernement albanais a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de gêner la navigation en haute mer ou dans le détroit de Corfou, à condition que les navires ne pénètrent pas dans les eaux albanaïses sans autorisation, ni ne manifestent d'intentions agressives. Il a répété les allégations contenues dans la précédente Note albanaise et a affirmé qu'il n'avait pas l'intention d'attaquer ni d'endommager les navires britanniques.

11. Le 2 août, le Gouvernement de Sa Majesté a informé le Gouvernement albanais qu'il avait pris note de cette réponse, qu'il ne pouvait pas reconnaître à une Puissance territoriale le droit d'exiger que l'entrée dans un détroit dont le caractère international est reconnu soit soumise à certaines conditions, qu'il ne pouvait pas accepter de donner avis préalable d'un passage dans le détroit, et que si, à l'avenir, les navires britanniques essayaient des coups de feu dans ce détroit, ils y répondraient en ouvrant eux-mêmes le feu.

12. Le 22 octobre, alors qu'une formation de navires de Sa Majesté s'avancait dans la passe nord du détroit de Corfou qui, ainsi qu'il a été déclaré au paragraphe 2 ci-dessus, avait été déminée en octobre 1944, deux contre-torpilleurs de Sa Majesté, le *Saumarez* et le *Volage*, heurtèrent des mines qui avaient été posées dans le chenal. Les explosions causèrent de graves dégâts aux deux navires et de lourdes pertes en vies humaines. En cette occasion, les batteries albanaïses n'ouvrirent pas le feu, mais une unité de la marine albanaise apparut, battant pavillon albanais et arborant également un drapeau blanc.

13. Le 27 octobre, le Gouvernement de Sa Majesté a informé le Gouvernement albanais qu'étant donné les graves accidents dont les navires de Sa Majesté avaient été victimes, la passe serait déminée à bref délai. Le 30 octobre le Gouvernement albanais a adressé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une protestation contre ce qu'il a appelé "la violation des eaux territoriales" et les "incursions de provocation" des navires de guerre britanniques. Il a également prétendu, sans aucune raison, que des avions britanniques avaient survolé le territoire albanais. Dans l'intervalle, le

received a Note from the Albanian Government on 1 November, protesting against the entry of British warships into Albanian territorial waters on 22 October and stating that there was no objection to minesweeping provided territorial waters were not entered either inside or outside the channel. Since the part of the channel concerned lies wholly in territorial waters this statement could only be construed as meaning that the Albanian Government refused to agree that the channel should be rendered safe for navigation. The Note also stated that the Albanian Government could take no responsibility for the consequences if the minesweeping took place and would regard it as a violation of its sovereignty.

14. The Albanian Government was thus attempting to obstruct the clearance of this serious menace to international navigation. His Majesty's Government therefore replied, on 10 November, that the sweeping of the Corfu Channel would take place on 12 November. It informed the Albanian Government that the sweeping of the channel had been unanimously recommended by the Central Mine Clearance Board of 1 November; it defined the exact area to be swept; it declared that none of His Majesty's ships would be stationed in Albanian territorial waters; and it stated that the operation would be carried out in the same way as the original sweeping in 1944 and 1945 to which the Albanian Government had raised no objections.

15. On receipt of this reply and on the eve of the sweeping operation, the Albanian Government addressed a further Note to His Majesty's Government stating that while the Albanian Government did not in principle object to the Royal Navy undertaking the sweeping of the channel, it proposed that a mixed commission should be set up to determine the area involved. The swept channel had, in fact, existed for two years, and all the information published about it was in possession of the Albanian Government. Thus it can only be inferred that the Albanian Government's motive in putting forward this last-minute proposal was to delay the operation of sweeping the mines which, as subsequent investigations leave no doubt, the Albanian Government well knew to have been laid in the fairway.

16. The Albanian Government simultaneously addressed a second complaint to the Secretary-General of the United Nations, protesting in strong terms against the action of His Majesty's Government in presenting it with a *fait accompli*. It denied knowledge of the existence of the Central Mine Clearance Board in spite of the fact that a request that Albania should be represented on the Board had already been put forward by the Yugoslav Government, doubtless with the knowledge of the Albanian Government. Finally, it again declared that the extent of the channel could only be determined by a

Gouvernement de Sa Majesté, en réponse à la notification qu'il serait bientôt procédé au dragage des mines, avait reçu une Note en date du 1er novembre, dans laquelle le Gouvernement albanais protestait contre l'entrée de navires de guerre britanniques dans les eaux territoriales albanaises le 22 octobre et déclarait ne pas élever d'objection contre le dragage des mines, à la condition qu'aucune pénétration dans les eaux territoriales n'eût lieu, soit à l'intérieur, soit à l'extérieur de la passe. Etant donné que la partie du détroit dont il s'agit se trouve entièrement dans les eaux territoriales, il était impossible de voir dans cette déclaration autre chose qu'un refus du Gouvernement albanais d'accepter que la passe fût rendue sûre pour la navigation. La Note déclarait également que le Gouvernement albanais ne pouvait assumer aucune responsabilité quant aux conséquences du déminage, s'il y était procédé, et qu'il le considérerait comme une violation de sa souveraineté.

14. Le Gouvernement albanais s'efforçait ainsi de s'opposer à la disparition de cette grave menace à la navigation internationale. En conséquence, le Gouvernement de Sa Majesté a répondu, le 10 novembre, que le dragage des mines dans la passe nord du détroit de Corfou aurait lieu le 12. Il informa le Gouvernement albanais que le dragage de la passe avait été recommandé à l'unanimité, le 1er novembre, par le Comité central de déminage; il définissait exactement la zone à déminer; il déclarait qu'aucun des navires de Sa Majesté ne stationnerait dans les eaux territoriales albanaises; enfin, il ajoutait que l'opération serait effectuée de la même manière que l'avait été le déminage primitif, exécuté en 1944 et 1945, et contre lequel le Gouvernement albanais n'avait élevé aucune objection.

15. Au reçu de cette réponse, le Gouvernement albanais a adressé, la veille du déminage, une nouvelle Note au Gouvernement de Sa Majesté, dans laquelle il déclarait que, tout en ne s'opposant pas, en principe, à ce que la marine royale entreprît le déminage de la passe, il proposait la création d'une commission mixte chargée de délimiter la zone visée. La passe déminée existait, en fait, depuis deux ans et le Gouvernement albanais possédait tous les renseignements publiés au sujet de cette zone. Force est donc d'en conclure que cette proposition, faite à la dernière minute, a été inspirée par le désir de retarder les opérations de dragage des mines alors que, ainsi qu'une enquête ultérieure l'a démontré sans laisser aucun doute, le Gouvernement albanais savait parfaitement que ces mines avaient été posées dans le chenal.

16. En même temps, le Gouvernement albanais adressait une deuxième plainte au Secrétaire général des Nations Unies pour protester, en termes énergiques, contre le fait que le Gouvernement de Sa Majesté l'ait mis en présence d'un "fait accompli". Il déclarait ne pas connaître l'existence du Comité central de déminage, bien que le Gouvernement yougoslave eût déjà adressé, sans aucun doute, au su du Gouvernement albanais, une requête tendant à ce que l'Albanie fût représentée au sein de ce Comité. Enfin, le Gouvernement albanais déclarait de nouveau que les limites de la passe à déminer

mixed commission set up by the United Nations and including Albania.

17. On 12 and 13 November, the sweeping operation was carried out. Twenty-two mines were cut, two of which were taken to Malta for expert examination. This has shown that the mines were of German manufacture, that they were free from marine growth and that they still had grease on their mooring cables. These facts leave no doubt whatever that the mines were laid only a very short time before the date on which His Majesty's ships *Saumarez* and *Volage* suffered damage and casualties. The condition of the mines has been verified by an independent observer who was present during the sweeping operation. Fragments recovered from HMS *Volage* also confirm the origin of the mines which exploded on 22 October and bear out the conclusions reached above.

18. Ever since the attack on HMS *Orion* and HMS *Superb*, the Albanian authorities have maintained a close watch on all ships making use of the north Corfu Channel. Thus, in June of this year, merchant ships passing through the Channel were fired on, and during the passage of His Majesty's ships on 22 October, the coastal batteries were seen to be manned. It is certain that no minefield could have been laid in the channel within a few hundred yards of the Albanian batteries without the connivance or, at least, the knowledge of the Albanian authorities.

19. His Majesty's Government must accordingly conclude that the Albanian Government either laid the minefield in question or knew that it had been laid. The Albanian Government has thus committed a flagrant breach of international law. Under articles 3 and 4 of the eighth Hague Convention of 1907, any Government laying mines in war-time, and *a fortiori* in peace, is bound to notify the danger zones to the governments of all countries, (this obligation, in fact, applies even if the zones in question are not normally used by shipping). Not only has the Albanian Government never made any public notification of this minefield but it has also made no comment on the continued issue of the relevant Medri charts and pamphlets. It thus endorsed a clear statement by the recognized international authority concerned to the shipping of the world that the channel was safe for navigation. As a result two of his Majesty's ships have been seriously damaged and forty-four innocent lives have been lost. Moreover, this conduct on the part of the Albanian Government menaced with destruction shipping of any kind using a channel which is a normal and recognized route for international navigation.

ne pouvaient être déterminées que par une commission mixte établie par les Nations Unies et comprenant l'Albanie.

17. Les 12 et 13 novembre, les opérations de déminage ont été exécutées. Vingt-deux mines ont été détachées dont deux furent transportées à Malte en vue d'être examinées par des experts. Cet examen a démontré que les mines étaient de fabrication allemande, qu'elles n'étaient recouvertes d'aucune végétation sous-marine et qu'il y avait encore de la graisse sur les câbles de mouillage. Ces faits ne permettent en aucune manière de douter que les mines aient été posées très peu de temps seulement avant la date à laquelle les navires de Sa Majesté, le *Saumarez* et le *Volage*, ont subi des dégâts et des pertes en hommes. L'état des mines a été vérifié par un observateur neutre qui a assisté aux opérations de déminage. Des débris du navire de la marine royale, le *Volage*, qui ont été recueillis, confirment également l'origine des mines qui ont explosé le 22 octobre et corroborent les conclusions exposées ci-dessus.

18. Depuis l'attaque dirigée contre les navires de Sa Majesté l'*Orion* et le *Superb*, les autorités albanaises n'ont cessé de surveiller étroitement tous les navires empruntant la partie nord du détroit de Corfou. C'est ainsi qu'au mois de juin de l'année en cours, des navires marchands passant par le détroit ont essuyé des coups de feu et que, durant le passage des navires de Sa Majesté, le 22 octobre, on a pu voir les servants des batteries côtières à leur poste. Il est certain qu'aucun champ de mines ne pouvait avoir été établi dans la passe, dans un rayon de quelques centaines de yards des batteries albanaises, sans la complicité des autorités albanaises, ou, tout au moins, à leur insu.

19. Le Gouvernement de Sa Majesté doit, en conséquence, conclure que le Gouvernement albanais a établi le champ de mines en question ou qu'il en connaissait l'existence; le Gouvernement albanais a donc ainsi commis une violation flagrante du droit international. Aux termes des articles 3 et 4 de la huitième Convention de La Haye, en 1907, tout Gouvernement qui fait poser des mines en temps de guerre et *a fortiori* en temps de paix, est tenu de faire connaître les zones dangereuses aux gouvernements de tous les pays (cette obligation existe, de fait, même si les zones en question ne sont pas utilisées normalement par la navigation). Le Gouvernement albanais s'est non seulement abstenu de toute notification publique de l'existence de ce champ de mines, mais n'a non plus fait aucun commentaire au sujet de la publication suivie des cartes et brochures de Medri se rapportant à cette zone. Il a ainsi donné son adhésion à une déclaration très nette, émanant de l'autorité internationale reconnue compétente en la matière et faisant connaître au monde maritime que le détroit n'était pas dangereux pour la navigation. En conséquence, deux des navires de Sa Majesté ont été sérieusement endommagés et quarante-quatre personnes y ont perdu la vie. En outre, la façon d'agir du Gouvernement albanais risquait d'entraîner la destruction de tout navire utilisant un détroit qui constitue pour la navigation internationale une voie normale et reconnue.

20. His Majesty's Government demands that an apology be made to it in respect of the unprovoked attacks upon the Royal Navy, which took place on 15 May and 22 October, and that it receive assurance that there shall be no repetition of this unlawful action. It further demands that reparation be paid for the damage suffered by His Majesty's ships on 22 October and that full compensation be paid to the relatives of the forty-four officers and seamen of the Royal Navy who lost their lives in consequence of action on the part of the Albanian Government which was an undoubted breach of international law, constituted a menace to international shipping, and must, in view of the Albanian Government's knowledge that His Majesty's ships habitually used the Channel and claimed the right to do so under international law, be regarded as a deliberately hostile act against His Majesty's Government.

21. As this matter is of such importance from the point of view of safety of life at sea and of the issues involved, His Majesty's Government must ask for an immediate reply. If no satisfactory reply is received within fourteen days of the delivery of this note, His Majesty's Government will have no alternative but to bring the matter before the Security Council of the United Nations as a serious threat to, and a breach of, international peace and security, showing criminal disregard for the safety of innocent seamen of any nationality lawfully using an international highway.

NOTE FROM THE ALBANIAN GOVERNMENT TO
HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED
KINGDOM

21 December 1946

Following on my Note No. 2221/18, of 14 December 1946, I have the honour, on instructions from my Government, to convey to you the following answer to your Note No. 408/59/46, of 9 December 1946, which Your Excellency addressed to me on the instructions of His Majesty's Foreign Office.

The Albanian Government expresses its profound regret for the accident which occurred to the two British destroyers on 22 October 1946. But at the same time it energetically rejects all the accusations contained in the above-mentioned note the purpose of which was to make the Albanian Government responsible for this regrettable incident. The accusations made do not conform either with the peaceful aspirations and purposes so often expressed by the Albanian people or with the Albanian Government's policy in its relations both with Great Britain and with other peaceful peoples; similarly they do not conform with the actual facts and circumstances in which the incident of 22 October took place.

The Albanian Government regrets to have to point out that the conduct of the British Gov-

20. Le Gouvernement de Sa Majesté exige des excuses au sujet des attaques non provoquées dirigées contre la marine royale le 15 mai et le 22 octobre et l'assurance que ces agissements contraires au droit ne se renouvelleront pas. Il exige, en outre, réparation pour les dommages subis par les navires de Sa Majesté le 22 octobre et une indemnisation totale pour les parents de quarante-quatre officiers et marins de la marine royale qui ont perdu la vie par suite de l'action du Gouvernement albanais. Cette action constituait une violation certaine du droit international et une menace pour la navigation internationale. En raison du fait que le Gouvernement albanais savait que les navires de Sa Majesté utilisaient habituellement le détroit et revendiquaient le droit d'agir ainsi en vertu du droit international, il faut considérer cette action comme un acte délibérément hostile au Gouvernement de Sa Majesté.

21. Cette affaire est d'une importance telle, du point de vue de la sécurité de la vie humaine sur mer et des questions qui s'y rattachent, que le Gouvernement de Sa Majesté se voit dans l'obligation de demander une réponse immédiate. Dans le cas où aucune réponse satisfaisante n'aura été reçue dans le délai de quatorze jours à partir de la remise de cette note, le Gouvernement de Sa Majesté n'aura d'autre choix que de porter, devant le Conseil de sécurité des Nations Unies, cette affaire qui constitue selon lui, une grave menace et une infraction à la paix et à la sécurité internationales, et témoigne d'une indifférence criminelle à l'égard de la sécurité de marins inoffensifs qui font, quelle que soit leur nationalité, un usage légitime d'une route maritime internationale.

NOTE ADRESSÉE PAR LE GOUVERNEMENT ALBANAIS
AU GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE

21 décembre 1946

Faisant suite à ma Note No 2221/18 en date du 14 décembre 1946, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de vous faire parvenir la réponse ci-dessous à la Note No 408/59/46 du 9 décembre 1946, que Votre Excellence a bien voulu m'adresser d'ordre du Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique.

Le Gouvernement albanais exprime son profond regret pour l'incident survenu le 22 octobre 1946 à deux destroyers britanniques. Mais, en même temps, il repousse énergiquement toutes les accusations contenues dans la note susmentionnée et ayant pour but de rendre responsable le Gouvernement albanais de cet accident regrettable. Les accusations portées sont en opposition avec les aspirations et les buts pacifiques tant de fois exprimés par le peuple albanais, ainsi qu'avec la politique du Gouvernement albanais, tant dans ses rapports avec la Grande-Bretagne qu'avec les autres peuples pacifiques; elles sont également en opposition avec les faits et les circonstances dans lesquelles s'est produit l'incident du 22 octobre.

Le Gouvernement albanais regrette d'avoir à constater que les procédés du Gouvernement bri-

ernment towards Albania was not always guided by the same peaceful motives. It was precisely the British Government which alone supported the unjustified and unfounded pretensions of the Greek imperialists over a part of Albanian territory. The Government of Great Britain opposed with great firmness the entry of an Allied country such as Albania into the United Nations, even though this country, the first victim of Italian fascism, had full right to such entry in consideration of its support to the common Allied cause. The extremely unfriendly attitude of the Government of Great Britain and its ulterior intentions towards Albania showed themselves more clearly during the preparation of the peace treaties and in the groundless refusal to establish regular diplomatic relations.

This unfriendly attitude of Great Britain has come out in acts directed against the sovereignty of the People's Republic of Albania. Thus, on 15 May 1946, two warships, which the Albanian Government later learned belonged to the British Navy, entered, demonstratively and without authorization, into Albanian territorial waters near the port of Saranda. Similar acts took place on 22 October, when four ships of the British fleet entered into Albanian territorial waters, two in the Gulf of Saranda within one and a half kilometres of the port, while two others sailed demonstratively within Albanian territorial waters, outside Kakomo and Borshi; and again when, on 23 October of this year, British aircraft flew over Albanian territory. This unfriendly attitude on the part of Great Britain toward Albania was similarly shown in the unilateral decision of the British Government to proceed with the sweeping of mines in Albanian territorial waters, in the demonstration made by British warships on 12 November when they sailed past the coast of southern Albania in both directions, fully equipped and in war formation, from Butrinto to Karaburun, as also in the actual minesweeping operations which took place on 13 November. On this occasion many British warships and minesweepers, whose number varied from hour to hour between eleven and twenty-three, penetrated our territorial waters near the port of Saranda and navigated within five hundred to one thousand five hundred metres, firing, on this occasion, machine-gun bursts into the air and into the water.

To these illegal acts on the part of the British Navy, the Albanian Government, faithful to the peaceful principles of its policy, answered by justified protests addressed both to His Majesty's Government and to the United Nations, in which it demanded that the liberty, independence and sovereignty of Albania, which the Albanian people has bought so dearly in its struggle against the fascist aggressor, should be respected. The fact that, in order to protect its rights, the Albanian Government used peaceful means, although in each of the cases quoted above it had every right of legitimate defence, is the best

tannique envers l'Albanie ne furent pas toujours guidés par les mêmes buts pacifiques. C'est justement le Gouvernement britannique qui fut le seul à soutenir les prétentions injustifiées et dénuées de fondement des impérialistes grecs sur une partie du territoire albanais. Le Gouvernement de la Grande-Bretagne s'est opposé avec la plus grande fermeté à l'entrée aux Nations Unies d'un pays allié tel que l'Albanie bien que ce pays, première victime du fascisme italien, en eut pleinement le droit étant donné son apport à la cause commune alliée. L'attitude fort peu amicale du Gouvernement de la Grande-Bretagne et les intentions ultérieures de celui-ci à l'égard de l'Albanie se sont plus particulièrement manifestées au cours de la préparation des traités de paix et dans le refus immotivé d'établir des rapports diplomatiques réguliers.

Cette attitude inamicale de la Grande-Bretagne a apparu dans les actes dirigés contre la souveraineté de la République populaire d'Albanie. C'est ainsi que le 15 mai 1946, deux bateaux de guerre dont le Gouvernement albanais a appris plus tard qu'ils appartenaient à la marine britannique, sont entrés sans autorisation et démonstrativement dans les eaux territoriales albanaises à proximité du port de Saranda. Des actes analogues se poursuivirent lorsque, le 22 octobre, quatre bateaux de la flotte britannique entrèrent dans les eaux territoriales albanaises, deux dans le golfe de Saranda éloigné d'un kilomètre et demi du port, tandis que les deux autres naviguaient démonstrativement dans les eaux territoriales albanaises devant Kakomo et Borshi, lorsque encore, le 23 octobre de cette année, les avions britanniques survolèrent le territoire albanais. Cette attitude peu amicale de la part de la Grande-Bretagne envers l'Albanie s'est manifestée également dans la décision unilatérale du Gouvernement britannique de procéder au dragage des mines dans les eaux territoriales albanaises, dans la démonstration qui eut lieu le 12 novembre de la part des bateaux de guerre britanniques lorsque ceux-ci, en plein équipement et formation de guerre, ont croisé au large des côtes de l'Albanie méridionale de Butrinto à Karaburun, ainsi que dans les opérations mêmes de dragages de mines qui eurent lieu le 13 novembre. A cette occasion un grand nombre de bateaux de guerre anglais et de dragueurs de mines, dont le nombre variait d'heure en heure entre onze et vingt-trois, pénétrèrent dans nos eaux territoriales près du port de Saranda et naviguèrent échelonnés sur une distance variant de cinq cents à mille cinq cents mètres, lançant à cette occasion des rafales de mitraille en l'air et dans l'eau.

A ces actes illégaux de la part de la marine de guerre britannique, le Gouvernement albanais, fidèle aux principes pacifiques de sa politique, a répondu par des protestations justifiées adressées au Gouvernement de Sa Majesté ainsi qu'aux Nations Unies et dans lesquelles il demandait que soient respectées la liberté, l'indépendance et la souveraineté de l'Albanie que le peuple albanais a payées si cher dans sa lutte contre l'agresseur fasciste. Afin de protéger ses droits, le Gouvernement albanais se servit donc de moyens pacifiques bien que, dans tous les cas précités, il se soit trouvé en état de légitime défense; c'est

proof of the peaceful intentions, aspirations and objects of the Albanian Government.

As for the events which occurred on 22 October and those which followed, the Albanian Government wishes first of all to declare that it respects the principles of international law with regard to maritime navigation. According to the British point of view as expressed in paragraph 6 of his Majesty's Ambassador's Note, ships have a right of innocent passage through straits which form a highway of international communication. However, this principle of innocent passage, as far as it can be applied in this case, was flagrantly violated by His Majesty's ships on the occasion of their passage through the north part of the Corfu Channel. It is evident that one cannot speak of innocent passage when the British warships sail demonstratively very near the Albanian coast as shown in the cases mentioned above, and, further, when British aircraft fly over Albanian territory, as was the case on 23 October. Similarly, one cannot describe as innocent passage demonstrations made by British warships on 12 November, which, from the way in which they were carried out, were performed with the purpose of exercising intimidation and pressure. This is clearly confirmed by the fact that the British ships, according to the declaration of the commander of the British Mediterranean fleet, were at the time of their passage through the Channel "at battle stations prepared for battle and prepared to resist all eventualities". Furthermore, if Great Britain really wished to apply the principle of innocent passage and to assure the safety of merchant shipping, she would have taken the trouble beforehand to remove the mines in the middle of the north Corfu Channel, which is the safest from the point of view of shipping, in such a way that navigation through the Channel would better agree with the principle of innocent passage mentioned in the British note.

With regard to the accusations that the Albanian Government itself placed the mines or was aware that others had placed them or again knew of the presence of mines in the Corfu Channel, these accusations are completely without foundation, and are profoundly wounding to the peaceful aspirations and feelings of the Albanian people and the Albanian Government. The inaccuracy of the accusation that the Albanian Government caused these mines to be laid comes out from the fact given in paragraph 4 of the British Note, where it is stated that Albania was not invited to take part in the work of the Mediterranean zone board because Albania did not possess any means of minesweeping. It is therefore absurd to affirm that Albania, not possessing the necessary means either for sweeping or laying mines, should have been able to effect an operation on such a big scale; even more so from the fact that such an act would not conform with the principles on which the policy of the Albanian Government is based.

la meilleure preuve des intentions, des aspirations et des buts pacifiques du Gouvernement albanais.

En ce qui concerne les événements qui se sont déroulés le 22 octobre et ceux qui ont suivi, le Gouvernement albanais désire avant tout déclarer qu'il respecte les dispositions du droit international en matière de navigation maritime. Du point de vue de la Grande-Bretagne exprimé dans le paragraphe 6 de la Note de l'Ambassadeur de Sa Majesté, les bateaux ont le droit de passage pacifique par les détroits qui constituent une voie de communication internationale. Toutefois ce principe du passage pacifique, pour autant qu'il puisse être appliqué dans ce cas, a été violé d'une manière flagrante par les bateaux de la marine de Sa Majesté à l'occasion de leur passage dans la partie nord du détroit de Corfou. Il est vrai qu'on ne peut parler de passage pacifique quand les bateaux de guerre britanniques naviguent démonstrativement tout près des rives albanaises, comme il est exposé dans les cas susmentionnés, et quand, de plus, les avions britanniques survolent le territoire albanais, comme le cas a été enregistré le 23 octobre. On ne peut de même qualifier de passage pacifique les démonstrations auxquelles se sont livrés les bateaux de guerre britanniques qui ont eu lieu le 12 novembre et qui, d'après la façon dont elles se sont déroulées, représentent un acte exécuté dans un but d'intimidation et de pression. Ceci est confirmé également par le fait que les bateaux britanniques, d'après la déclaration du commandant de la flotte britannique en Méditerranée, étaient, lors de leur passage par le détroit, "en état de combat, prêts pour le combat et prêts à résister à toutes éventualités". En outre, si la Grande-Bretagne tenait vraiment à appliquer le principe du passage pacifique et à assurer la sécurité de la navigation marchande, elle se serait préoccupée à temps de faire enlever les mines dans le milieu de la partie nord du détroit de Corfou qui est la plus sûre au point de vue de la navigation, de telle façon que la navigation par le détroit pourrait mieux s'accorder avec le principe du passage pacifique auquel se réfère la note britannique.

En ce qui concerne les accusations d'après lesquelles le Gouvernement albanais aurait fait poser lui-même les mines, ou été au courant que d'autres en eussent posées, ou encore aurait eu connaissance de la présence de mines dans le détroit de Corfou, ces accusations sont dénuées de tout fondement et blessent profondément les aspirations et les sentiments pacifiques du peuple albanais et du Gouvernement albanais. L'inexactitude des accusations d'après lesquelles le Gouvernement albanais a fait poser les mines ressort même du fait exposé dans le paragraphe 4 de la Note britannique dans lequel il est constaté que l'Albanie n'a pas été invitée à prendre part aux travaux de bureau régional pour la Méditerranée pour la raison que l'Albanie ne dispose pas de moyens de dragage de mines. Il est par conséquent absurde d'affirmer que l'Albanie, ne disposant pas de moyens nécessaires pas plus pour le dragage des mines que pour leur pose, ait pu effectuer une opération d'une aussi grande envergure. D'autant plus qu'un tel acte serait en contradiction avec les principes sur lesquels s'appuie la politique du Gouvernement albanais.

For the same reasons the Albanian Government most energetically rejects the charge that it was aware of an alleged laying of mines by someone else or that it knew of the presence of mines in the Corfu Channel. The Albanian Government is of the opinion that if there was any evil intention, such an inhuman act could only come from those who wish to disturb the relations between these peoples and who do not wish to see good and amicable relations established between Great Britain and Albania. This hypothesis of the Albanian Government can be supported by the fact that Greek ships and ships belonging to other countries have often traversed Albanian territorial waters without authorization and have entered right into southern Albanian ports. During this year there have been eight cases against which the Albanian Government has protested, giving a copy of its protests on each occasion to the foreign representatives accredited to the Albanian Government.

On the other hand, the Albanian Government emphasizes that General Hodgson presented a Note to the Albanian Government covering a chart of the minefields and swept channels safe for navigation in Albanian waters but accompanied by the remark that these channels are not safe and that Great Britain does not guarantee the safety of navigation in this zone.

Furthermore, the Albanian Government wishes to emphasize that even after the second minesweeping on 13 November, according to the declaration made at a meeting of the Mediterranean zone board at Rome on 10 December, fourteen mines were cut loose and drifted toward the Albanian coast.

After the events of 22 October the British Government made a unilateral decision that the mines should be swept. In its Note of 29 October the Albanian Government protested against the violation of Albanian territorial waters which occurred on 22 October and informed the British Government at the same time that it was opposed to the sweeping of mines in its territorial waters in accordance with a unilateral decision. But in spite of all this the British Government in its Note of 10 November informed the Albanian Government that the mines in the north part of the Corfu Channel would be swept on 12 November.

Following this unilateral action on the part of the British Government, the Albanian Government protested to the United Nations in the most energetic manner. The Albanian Government also protested to the British Government in its Note of 11 November and, with the purpose of reaching an agreement, proposed to the British Government the forming of a mixed commission. Nevertheless, the British Government, according to its previously taken unilateral decision and not wishing to settle matters by an agreement and by collaboration between the two Governments, sent its warships into Albanian territorial waters on 12 and 13 November and

Pour les mêmes raisons le Gouvernement albanais repousse avec la plus grande énergie l'accusation d'après laquelle il aurait été au courant d'une prétendue pose de mines par quelqu'un d'autre ou qu'il aurait été en général au courant de la présence de mines dans le détroit de Corfou. Le Gouvernement albanais estime que s'il s'agissait là d'une mauvaise intention quelconque, un tel acte inhumain ne pourrait provenir que de ceux qui désirent troubler les rapports entre les peuples et qui ne désirent point le rétablissement de rapports bons et amicaux entre la Grande-Bretagne et l'Albanie. Cette hypothèse du Gouvernement albanais peut être soutenue par le fait que les bateaux grecs et des bateaux d'autres pays sont venus souvent croiser sans autorisation dans les eaux territoriales albanaises et sont entrés à l'intérieur des ports méridionaux albanais. Au cours de cette année, il y eut huit cas semblables contre lesquels le Gouvernement albanais a protesté, remettant chaque fois la copie de ces protestations aux représentants accrédités auprès du Gouvernement albanais.

D'autre part, le Gouvernement albanais souligne que le général Hodgson a remis au Gouvernement albanais une Note accompagnée de la carte des champs de mines et des voies favorables à la navigation dans les eaux albanaises mais avec la remarque que ces voies ne sont pas sûres et que la Grande-Bretagne ne se porte pas garante de la sûreté de la navigation dans cette zone.

De plus, le Gouvernement albanais désire souligner que même après le deuxième dragage de mines qui eut lieu le 13 novembre, d'après la déclaration faite à la séance du bureau régional pour la Méditerranée tenue à Rome le 10 décembre, quatorze mines se sont détachées, se dirigeant vers la rive albanaise.

Après les événements du 22 octobre, le Gouvernement britannique a apporté une décision unilatérale d'après laquelle devait être effectuée le dragage des mines. Par sa Note du 29 octobre, le Gouvernement albanais a protesté contre la violation des eaux territoriales albanaises qui a eu lieu le 22 octobre et a informé en même temps le Gouvernement britannique qu'il s'opposait au dragage des mines dans ses eaux territoriales en vertu d'une décision unilatérale du Gouvernement britannique. Mais en dépit de tout cela, le Gouvernement britannique, dans sa Note du 10 novembre, a notifié au Gouvernement albanais que le dragage des mines dans les eaux de la partie nord du détroit de Corfou s'effectuerait le 12 novembre.

C'est à la suite de cet acte unilatéral de la part du Gouvernement britannique que le Gouvernement albanais a protesté auprès des Nations Unies de la façon la plus énergique. Le Gouvernement albanais a protesté également auprès du Gouvernement britannique dans sa Note du 11 novembre et, dans le but d'en arriver à un accord, il a proposé au Gouvernement britannique la formation d'une commission mixte. Toutefois, s'en tenant à sa décision unilatérale prise auparavant en ne désirant pas régler la chose par un accord et une collaboration entre les deux Gouvernements, le Gouvernement britannique a envoyé, les 12 et 13 novembre, ses

carried out the minesweeping alone and as it wished. On this occasion, in order to justify its unilateral action, the British Government in its Note of 9 December referred to the unanimous decision taken by the Central Mines Clearance Board on 1 November, according to which the north part of the Corfu Channel was to be swept clear of mines. However, as the Albanian Government has been informed, while both the Mediterranean zone board in its extraordinary meeting of 28 October and the Central Board in its meeting of 1 November came to the decision, in principle, to proceed to the sweeping of the mines, a decision to which the Albanian Government has no objection, they emphasized that the operation should be effected with the consent of the Albanian Government. It follows that the proposal of the Albanian Government to form a mixed commission was entirely in the spirit of the Central Board's decision to sweep the mines, seeing that the purpose of this proposal was to settle the matter in a spirit of agreement and collaboration between the interested countries. When these facts are taken into consideration, the objection made by the British Government in paragraph 15 of the British ambassador's Note, namely that the object of the Albanian proposal was to delay the mine sweeping, is strange, to say the least. On the contrary, the Albanian Government's proposal proves a constant desire for collaboration on its part.

In view of the above, the Albanian Government declares that it cannot attribute any importance whatsoever to facts which have allegedly been confirmed by British experts and by an impartial person mentioned in the British Note, and thus rejects as inaccurate and without foundation the accusation based on these allegedly confirmed facts.

The Albanian Government cannot, therefore, consider the demand for reparation and for compensation for the families of the officers and men who lost their lives in the accident which happened to the British ships. The Albanian Government cannot accept either the demand for an apology presented by the British Government for the unfortunate incident of 22 October, for which the Albanian Government is in no way responsible, or for the incident of 15 May, seeing that this latter was a case of an act directed against the sovereignty of Albania by British warships, an act as contrary to the interest of good relations between Great Britain and Albania as it is contrary to the Charter of the United Nations.

NOTE TRANSMITTED TO HIS MAJESTY'S AMBASSADOR AT BELGRADE FOR PRESENTATION TO THE ALBANIAN GOVERNMENT

9 January 1947

1. His Majesty's Government has received the Albanian Government's Note of 21 December

bateaux de guerre dans les eaux territoriales albanaises et a fait effectuer, seul et à son gré, le dragage des mines. A cette occasion, dans le but de justifier son acte unilatéral, le Gouvernement britannique, dans sa Note du 9 décembre, en appelle à la décision du Comité central pour le dragage des mines, décision prise à l'unanimité le 1er novembre 1946 d'après laquelle la partie nord du détroit de Corfou devrait être de nouveau débarrassée des mines. Toutefois, ainsi que le Gouvernement albanais en a eu connaissance, tant le bureau régional pour la Méditerranée dans sa séance extraordinaire du 28 octobre, que le Bureau central dans sa séance du 1er novembre, ont apporté les décisions de principe de procéder au dragage des mines, décisions auxquelles le Gouvernement albanais n'a rien à objecter, en soulignant toutefois que l'opération doit être effectuée avec le consentement du Gouvernement albanais. En conséquence, la proposition du Gouvernement albanais consistait à former une commission mixte entièrement dans l'esprit de la décision du Bureau central pour le dragage des mines, étant donné que cette proposition avait pour but de régler la chose dans un esprit d'accord et de collaboration entre les pays intéressés. Lorsque ces faits sont pris en considération, l'objection du Gouvernement britannique exposée dans le paragraphe 15 de la Note de l'ambassadeur britannique, à savoir que la proposition albanaise a pour but de remettre l'opération du dragage des mines, est pour le moins bizarre. Tout au contraire, la proposition du Gouvernement albanais prouve de la part de celui-ci un désir constant de collaboration à cet effet.

En vertu de ce qui précède, le Gouvernement albanais déclare qu'il ne peut attribuer une importance quelconque à des faits qui sont, soi-disant, confirmés par des experts britanniques et par un personnage "impartial" dont il est fait mention dans la Note britannique et il repousse comme étant inexactes et dénuées de tout fondement les accusations basées sur ces faits soi-disant confirmés.

En conséquence, le Gouvernement albanais ne peut prendre en considération les réclamations de dédommagement et d'indemnité en faveur des familles d'officiers et marins ayant perdu la vie dans l'accident survenu aux bateaux britanniques. Le Gouvernement albanais ne peut également donner suite à la demande d'excuses présentée par le Gouvernement britannique autant pour l'événement malheureux survenu le 22 octobre et pour la raison que le Gouvernement albanais n'en est nullement responsable que pour l'incident du 15 mai, étant donné qu'il s'est agi, dans ce cas-là, d'un acte dirigé contre la souveraineté de l'Albanie par des bateaux de guerre britanniques—acte contraire aux intérêts des bons rapports entre la Grande-Bretagne et l'Albanie comme il est contraire à la Charte des Nations Unies.

NOTE TRANSMISE À L'AMBASSADEUR DE SA MAJESTÉ À BELGRADE ET DESTINÉE AU GOUVERNEMENT ALBANAIS

9 janvier 1947

1. Le Gouvernement de Sa Majesté a reçu la Note du Gouvernement albanais en date du 21

concerning the incidents in the Corfu Channel.

2. His Majesty's Government cannot accept the Albanian Government's reply as a satisfactory answer to its Note of 9 December. His Majesty's Government observes that none of the demands summarized in paragraph 20 of its Note of 9 December has been met. In these circumstances, in accordance with the statement contained in paragraph 21 of its Note of 9 December, His Majesty's Government is taking steps to bring this matter before the Security Council of the United Nations.

ANNEX 9

Communications from the Albanian Government concerning incidents in the Corfu Channel (document S/250)

[Original text: French]

Four communications concerning incidents in the Corfu Channel have been received by the Secretary-General from the Albanian Government, dated 29 October, 12, 13 and 27 November 1946. The communication dated 29 October was circulated to Members of the General Assembly on 1 November, and the communication dated 12 November was also distributed as document A/186. The communications dated 13 and 27 November were brought to the attention of the Department of Security Council Affairs. Since an incident in the Corfu Channel has been brought to the attention of the Security Council by the United Kingdom Government (document S/247), the texts of these communications from the Albanian Government are reproduced for the information of the Council.

1. TELEGRAM FROM THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA TO THE SECRETARY-GENERAL

29 October 1946

I have the honour to submit to you, and, through you, to the General Assembly of the United Nations, the following:

At 1 p.m., 22 October 1946, four British warships, armed with guns and machine-guns and carrying soldiers, entered our territorial waters around Sanaranda, Kakomes and Borshi without the authorization of the Government of Albania. One of these ships, bearing the number R62, followed by a second one bearing the number NR41, entered Sanaranda Bay inside our territorial waters, coming to within one kilometre and a half of the harbour, while the two other ships cruised in our territorial waters opposite Kakomes and Borshi, north of the harbour of Saranda. A patrol boat of our coastal Navy sailed towards the said warships in order to inquire into the motive for such a violation of our territorial waters and to bring the necessary help, since smoke and flames could be seen escaping

découlant des incidents qui se sont déroulés dans le détroit de Corfou.

2. Le Gouvernement de Sa Majesté ne peut pas considérer la Note du Gouvernement albanais comme une réponse satisfaisante à sa note du 9 décembre. Le Gouvernement de Sa Majesté fait observer qu'il n'a été donné satisfaction à aucune des demandes résumées dans le paragraphe 20 de sa Note du 9 décembre. Dans ces conditions, conformément à la déclaration contenue dans le paragraphe 21 de sa Note du 9 décembre, le Gouvernement de Sa Majesté prend des dispositions pour porter cette affaire devant le Conseil de sécurité des Nations Unies.

ANNEXE 9

Communications du Gouvernement albanais relatives aux incidents survenus dans le détroit de Corfou (document S/250)

[Texte original en français]

Le Secrétaire général a reçu du Gouvernement albanais quatre communications, datées des 29 octobre, 12, 13 et 27 novembre 1946, relatives aux incidents survenus dans le détroit de Corfou. La communication, datée du 29 octobre, a été distribuée aux Membres de l'Assemblée générale le 1er novembre et la communication datée du 12 novembre a été également distribuée dans le document A/186. Les communications datées des 13 et 27 novembre ont été portées à l'attention du Département des affaires du Conseil de sécurité. L'attention du Conseil de sécurité ayant été attirée par le Gouvernement du Royaume-Uni (document S/247) sur un incident survenu dans le détroit de Corfou, le texte des communications précitées du Gouvernement albanais est reproduit ci-après, à titre d'information, à l'usage du Conseil.

1. TÉLÉGRAMME DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ALBANIE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

29 octobre 1946

J'ai l'honneur de vous soumettre et, par votre entremise, à la Haute Assemblée de l'Organisation des Nations Unies, ce qui suit:

Le 22 octobre 1946, à 13 heures, quatre navires de guerre britanniques, armés de canons et mitrailleuses et portant des soldats, ont pénétré dans nos eaux territoriales de Sanaranda, Kakomes et Borshi, sans l'autorisation du Gouvernement albanais. L'un de ces navires de guerre portant le numéro R62, suivi par un second navire de guerre portant le numéro NR41, entra dans la baie de Sanaranda, à l'intérieur de nos eaux, s'approchant à une distance d'un kilomètre cinq cents du port. Tandis que les deux autres navires naviguaient dans nos eaux territoriales en face de Kakomes et Borshi au nord du port de Saranda, un vedette de la marine côtière albanaise se dirigea vers les navires de guerre en question afin de s'informer sur le motif de la violation de nos eaux territoriales et pour fournir les secours

from one of the ships. The crew of the British warship did not condescend to give an explanation to our sailors about that flagrant violation of the sovereignty of our country. At 12.30 a.m. of the next day, the four British warships sailed back into Corfu harbour.

We have the honour to point out the fact that, within a short period of time, provocative incursions of this kind on the part of British warships into our territorial waters have occurred twice, and that each time the creation of incidents was attempted and our sovereignty violated. Moreover, after what happened on 22 October 1946, on the morning of 23 October, three-engined British planes, one of which carried the number PK4, flew, without the authorization of the Government of Albania, and with intent to intimidate and provoke, over the district between the Muzima pass and the village of Radat. On the same day, two other British planes flew very low over Saranda harbour on three occasions.

On behalf of the people of Albania and their Government we strongly protest to you and the General Assembly of the United Nations against such provocative incursions carried out repeatedly against a people which has fought and sacrificed itself in the common cause of the Allies and has devoted all its efforts to the reconstruction of its devastated country, to the strengthening of true democracy and to the safeguarding of peace in the world. Apart from the injustice recurrently inflicted upon our people in respect of its international rights, rights acquired at the cost of so much blood, the creation of incidents such as those above-mentioned is attempted with the object of hampering the advance of our country along the road of progress which it has marked out for itself. Moreover we note that incidents like those at Saranda, which have the obvious purpose of violating the sovereignty of our country, contribute in no wise to the establishment of friendly relations between peaceful and progressive nations, but on the contrary are detrimental to the peace and friendship which must exist and grow in strength day by day between the nations for the good and progress of humanity.

Albania is a small, peaceful nation which made great efforts during the fight against fascism and thus proved how dear it held liberty, independence, sovereignty and territorial integrity. It fought with the utmost heroism to gain them and will keep them for ever, not allowing them to be encroached upon. The people of Albania, who have fought with the greatest self-sacrifice for those sacred objectives, which it is the constant endeavour of the United Nations to safeguard and consolidate, have the greatest confidence in this high Organization, and therefore request its intervention in order to put a stop to such provocations against our country.

Such provocations are detrimental to the close and sincere friendship which must exist between

nécessaires puisque de l'un de ces navires de guerre on voyait s'échapper de la fumée et des flammes. L'équipage du navire de guerre britannique en question ne daigna donner aucune explication aux marins albanais pour cette violation flagrante de l'intégrité de notre pays. A 24 h. 30 de la même journée, les quatre navires de guerre britanniques entrèrent dans le port de Corfou.

Nous avons l'honneur de relever le fait que, dans un intervalle de temps qui n'est pas très long, des incursions provocatrices de ce genre de la part de navires de guerre britanniques se sont répétées à deux reprises dans nos eaux territoriales et chaque fois, on a tenté de créer des incidents et on a violé l'intégrité de notre pays. D'autre part, après le fait du 22 octobre 1946, et exactement le 23 octobre 1946 au matin, des avions trimoteurs britanniques dont un portait le numéro PK4 ont survolé sans l'autorisation du Gouvernement albanais et dans un but d'intimidation et de provocation le secteur compris entre le col de Muzima et le village de Radat. Le même jour, dans le ciel du port de Saranda, deux autres avions britanniques ont volé à trois reprises différentes, à très basse altitude.

Au nom du peuple albanais et de son Gouvernement, nous protestons énergiquement auprès de vous et de l'Assemblée générale des Nations Unies contre ces incursions provocatrices qui ont été faites successivement sur le territoire d'un peuple qui a lutté et s'est sacrifié pour la cause commune des Alliés et qui a consacré tous ses efforts à la reconstruction de son pays dévasté, au renforcement de la vraie démocratie et à la défense de la paix dans le monde sans compter les injustices successives infligées à notre peuple en ce qui concerne ses droits sur le terrain international, droits acquis au prix de tant de sang. On tente encore de créer des incidents comme ceux qui viennent d'être cités dans le but d'entraver notre pays dans sa marche sur la voie du progrès qu'il s'est tracée. D'autre part, nous relevons aussi que des faits comme ceux de Saranda et qui ont le but évident de violer l'intégrité de notre pays ne contribuent en aucune façon à l'établissement des relations amicales entre les peuples pacifiques et progressistes, mais bien au contraire ont pour conséquence de nuire à la paix et à l'amitié qui doivent exister et se renforcer de jour en jour entre les peuples pour le bien de l'humanité progressiste.

Le peuple albanais est un petit peuple pacifique qui a fait de grands efforts dans la lutte antifasciste en prouvant ainsi combien lui étaient chères la liberté, l'indépendance, la souveraineté et son intégrité territoriale. Il a combattu avec le plus grand héroïsme pour les acquérir et saura les conserver pour toujours et ne pas permettre qu'on y porte atteinte. Le peuple albanais, qui a combattu avec la plus grande abnégation pour les buts sacrés à la conservation et au renforcement desquels l'Organisation des Nations Unies consacre tous ses efforts, a la plus grande confiance en cette haute Organisation, et de ce fait, il sollicite son intervention afin qu'il soit mis un terme aux provocations de ce genre faites contre notre pays.

Ces provocations nuisent à l'étroite et sincère amitié devant exister entre les peuples pacifiques

peaceful nations, and hinder the establishment of a strong and enduring peace to which the people of Albania will never fail to make their contribution.

Please accept, Your Excellency, the expression of my highest regards.

(signed) Colonel-General Enver Hoxha
President of the Council and
Minister for Foreign Affairs of
the People's Republic of Albania

2. TELEGRAM FROM THE PRESIDENT OF THE
COUNCIL OF MINISTERS OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF ALBANIA TO THE SECRETARY-
GENERAL

12 November 1946

On 10 November 1946, through the intermediary of its Embassy in Belgrade, the British Government notified our Government that it had decided to sweep the Corfu Channel on 12 November in accordance with the decision taken by the Central Committee for Mine Clearance.

By a Note dated 31 October we informed the British Government that the Government of our Republic had no objection to the sweeping of any waters outside Albanian territorial waters, but that any penetration by foreign ships into our territorial waters without the permission of our Government would be regarded as an unfriendly act and would constitute a violation of Albanian sovereignty.

The intention of the above-mentioned note of the British Government is to confront Albania with an accomplished fact, and on that account we register a vigorous protest to the United Nations against this unilateral act. Furthermore, we have no knowledge of the Central Committee for Mine Clearance which has usurped all rights and has not troubled to consult the Albanian Government before undertaking mine clearance in the Channel, where Albania possesses undeniable rights. Only a commission appointed by the United Nations, and of which Albania would be a member, is entitled to decide what are the non-territorial waters in the Corfu Channel.

Secondly, we register a vigorous protest with the United Nations at the insistent demand by the American mission to Albania to bring two warships into the port of Durazzo to take off its mission which wishes to leave Albania. We have authorized the American mission to bring one passenger and cargo ship into our port and, should it also desire it, have given permission for one or two aircraft to be brought to the airport of Tirana to transport the mission staff.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest regards.

(signed) Colonel-General Enver Hoxha
President of the Council of Ministers
of the People's Republic of Albania

et entravent l'établissement d'une paix solide et durable pour laquelle le peuple albanais ne manquera de donner à tout moment sa contribution.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

(signé) Colonel-général Enver Hoxha,
Président du Conseil et Ministre
des Affaires étrangères de la
République populaire d'Albanie

2. TÉLÉGRAMME DU PRÉSIDENT DU CONSEIL
DES MINISTRES DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
D'ALBANIE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

12 novembre 1946

Le Gouvernement britannique, à la date du 10 novembre 1946, par l'intermédiaire de son ambassade de Belgrade, vient de notifier notre Gouvernement que, le 12 novembre, il a décidé de nettoyer le détroit de Corfou suivant la décision que le Comité central pour le nettoyage des mines avait prise à ce propos.

Avec une Note datée du 31 octobre nous avons notifié au Gouvernement britannique qu'en dehors des eaux territoriales albanaises le Gouvernement de notre République ne voit aucun inconvénient que les eaux soient nettoyées, mais que toute incursion de bateaux étrangers dans nos eaux territoriales sans la permission de notre Gouvernement serait considérée comme un acte inamical et violerait la souveraineté de l'Albanie.

Par la note précédente le Gouvernement britannique a voulu mettre l'Albanie devant un fait accompli. C'est pourquoi nous protestons énergiquement devant les Nations Unies de cet acte unilatéral. D'autre part nous ne connaissons pas le Comité central pour le nettoyage des mines qui a usurpé tous les droits et qui n'a pas daigné consulter le Gouvernement albanais pour l'entreprise des travaux de nettoyage dans le détroit où l'Albanie a des droits indéniables. C'est seulement une Commission issue des Nations Unies et où l'Albanie prendra part qui pourra fixer à quelles sont les eaux non territoriales dans le détroit de Corfou.

En second lieu, nous protestons énergiquement devant les Nations Unies pour l'insistance que la mission américaine en Albanie met à demander la venue dans le port de Durazzo de deux navires de guerre pour rapatrier cette mission qui veut quitter l'Albanie. Nous avons autorisé la mission américaine à faire venir dans notre port un paquebot et un cargo et, si elle le veut aussi, nous lui avons permis de faire venir sur l'aéroport de Tirana un ou deux avions pour le transport du personnel de la mission.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

(signé) Colonel-général Enver Hoxha,
Président du Conseil et Ministre
des Affaires étrangères de la
République populaire d'Albanie

3. TELEGRAM FROM THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA TO THE SECRETARY-GENERAL

13 November 1946

With reference to our telegram of protest dated 11 November 1946 we have the honour to communicate to you the following:

Since the morning of 12 November a large number of warships flying the English flag have been sailing all over the waters off the southern Albanian shore between Butrinto and Carab Ouroun. All the British vessels navigated in battle formation in our territorial and extra-territorial waters in token of intimidation and provocation.

Today, 13 November 1946, at 10 a.m. and throughout the whole day, a large number of British warships and mine-sweepers varying in number from hour to hour between eleven and twenty-three entered our territorial waters at Santiquaranta at five hundred, one thousand and fifteen hundred metres from the port on the pretext of clearing mines. British warships frequently fired machine-gun bursts into the air and into the water with a view to creating incidents.

In the name of the peace-loving and democratic Albanian people, in the name of this small nation which, on 7 April 1939, saw Mussolini's warships descend upon the port of Durazzo, in the name of this small people which fought for years with unequalled valour against fascism at the side of the great Allies and which left 40,000 men killed and wounded on the battlefields, I bring this brutal and unilateral act of the British Government to the attention of the United Nations. The Albanian people considers this act as a violation of its most sacred sovereign rights, for which the Albanian people is at all times ready to shed its blood.

I further request the United Nations to judge this act of the British Government's and to give orders for the immediate withdrawal of the British warships and mine-sweepers from our ports and territorial waters in the interest of the maintenance of peace, for the achievement of which the Albanian people exerted itself to the full.

With profound respects,

(signed) Colonel-General Enver Hoxha
President of the Council of Ministers
of the Albanian People's Republic

4. TELEGRAM FROM THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA TO THE SECRETARY-GENERAL

27 November 1946

With reference to my Notes of protest dated 11 and 12 November 1946, I have the honour to bring to your notice, and through you to the

3. TÉLÉGRAMME DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ALBANIE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

13 novembre 1946

En liaison avec notre télégramme de protestation daté du 11 novembre 1946, nous avons l'honneur de vous communiquer ce qui suit:

Depuis le 12 novembre au matin, un grand nombre de bateaux de guerre battant pavillon anglais ont croisé au large de la côte sud de l'Albanie depuis Butrinto jusqu'au Carab Ouroun. Tous les bateaux anglais en formation de guerre naviguaient dans nos eaux territoriales et extra-territoriales en signe d'intimidation et de provocation.

Aujourd'hui, le 13 novembre 1946, à dix heures du matin et pendant toute la journée, un grand nombre de bateaux de guerre et de dragueurs de mines anglais dont le nombre varie d'heure en heure de onze à vingt-trois, sont entrés dans nos eaux territoriales de Santiquaranta, échelonnés à une distance de cinq cents, mille et quinze cents mètres du port sous prétexte de nettoyer les mines. Des bateaux de guerre anglais partent, à tout moment, des rafales de mitrailleuses tirées en l'air et dans l'eau, voulant ainsi créer des incidents.

Au nom du peuple albanais pacifique et démocrate, au nom de ce petit peuple qui, le 7 avril de l'année 1939, a vu surgir sur le port de Durazzo les bateaux de guerre de Mussolini, au nom de ce petit peuple, peuple qui a combattu durant des années avec une vaillance sans exemple contre le fascisme et à côté des grands Alliés, et qui a laissé dans les champs de bataille 40.000 hommes tués et blessés, je saisis l'Organisation des Nations Unies de cet acte brutal et unilatéral de la part du Gouvernement britannique. Le peuple albanais considère cet acte comme une violation de ses droits les plus sacrés de sa souveraineté pour lesquels le peuple albanais est toujours prêt à verser son sang.

Je demande d'autre part à l'Organisation des Nations Unies de juger cet acte du Gouvernement britannique et de donner l'ordre de retrait immédiat des navires de guerre et des dragueurs de mines britanniques mouillés dans nos ports et nos eaux territoriales, dans l'intérêt de la sauvegarde de la paix que le peuple albanais a mis toutes ses forces à conquérir.

Avec mes respectueux hommages,

(signé) Colonel-général Enver Hoxha,
Président du Conseil et Ministre
des Affaires étrangères de la
République populaire d'Albanie

4. TÉLÉGRAMME DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ALBANIE AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

27 novembre 1946

Me référant à mes Notes de protestation en date du 11/12 novembre 1946, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance, et par votre inter-

Assembly of the United Nations, the following facts:

The British Government's Note to my Government dated 10 November on the question of the clearance of Albanian territorial and extra-territorial waters in the Corfu Channel said:

"British ships will be carrying out a sweep of the straits on 12 November. Such sweeping will be in accordance with the unanimous recommendation of the Central Mine Clearance Board of 1 November which decided that the straits should be swept again."

Not only was this a unilateral act on the part of the British Government calculated to trample on Albanian sovereignty and to provoke and intimidate, but the British Government's Note even contains a false statement. On 14 November the Central Mine Clearance Board of London held a meeting and issued a statement signed by the British Captain Nichols, head of the Central Mine Clearance Board, which said:

"In connection with the statements appearing in the Press a few days ago on the sweeping operations carried out by British ships in Albanian territorial waters to the north of Corfu, the Central Mine Clearance Board states that this clearance was not carried out on its order and has not its consent."

I would ask Your Excellency respectfully to add this fact to our complaint and protest, and to draw the attention of the Assembly of the United Nations to this false and wrongful action on the part of the British Government.

(signed) Colonel-General Enver Hoxha
President of the Council of Ministers
of the Albanian People's Republic

médiaire à l'Assemblée des Nations Unies, ce qui suit:

La Note du Gouvernement anglais adressée à mon Gouvernement en date du 10 novembre sur la question du nettoyage des eaux territoriales et extra-territoriales albanaises dans le détroit de Corfou, disait textuellement:

"Des navires britanniques effectueront le 12 novembre un nettoyage des détroits. Un tel nettoyage suivra les décisions unanimes prises le 1er novembre par le Collegium central de nettoyage des mines qui a décidé que les détroits doivent être nettoyés de nouveau."

Non seulement cet acte du Gouvernement anglais était unilatéral et avait pour but de fouler aux pieds la souveraineté albanaise, de provoquer et d'intimider, mais la Note du Gouvernement anglais adressée à mon Gouvernement contient quelque chose de faux. Justement le 14 novembre, le Comité central pour le nettoyage des mines, à Londres, s'est réuni et a émis une déclaration signée par le capitaine anglais Nichols, chef du Comité central pour le nettoyage des mines, et qui est la suivante:

"En liaison avec les déclarations données par la presse quelques jours avant sur les opérations de nettoyage que les navires britanniques ont effectuées dans les eaux territoriales albanaises dans la partie nord du détroit de Corfou, le Comité central pour le nettoyage des mines annonce que ce nettoyage n'est pas effectué par son ordre et n'a pas son assentiment."

Je prie votre Excellence de joindre ce fait nouveau à notre note de protestation et d'attirer l'attention de l'Assemblée des Nations Unies sur cet acte malhonnête et abusif du Gouvernement britannique.

(signé) Colonel-général Enver Hoxha,
Président du Conseil et Ministre
des Affaires étrangères de la
République populaire d'Albanie

